



劍橋華人基督教會

Cambridge Chinese Christian Church

月刊 **Monthly Bulletin**

3/2019



按照古代教會的傳統，每年在復活節之前都會有一段長達四十天的「預苦期」的時間，特別是用來提醒基督徒要思念基督的受苦受死及操練自己的敬虔。這段期間，傳統教會會特別鼓勵信徒悔改自省、禁食禱告、默想及學習基督的犧牲，甚至透過施予去幫助缺乏的人。

事實上，教會的這些節期¹的傳統是有它的價值的，尤其對於基督徒靈性上的培養是可以很有幫助的。這就正如舊約聖經也常提到上帝要祂的子民一年三次守節期²，為的也是要他們從中學習敬虔的功課。而除了守節期之外，上帝更要求祂的子民守安息日，每周最少有一天安息下來記念祂的創造和救贖。雖然在主耶穌復活之後，基督徒已改為在七日的第一日守安息日並稱之為「主日」，而我們今天守的節期也跟猶太人原來的傳統節期不同，但是這些不同傳統背後的理念或目的其實主要都是要提醒人敬畏上帝，並渴慕與上帝更親近。

可惜的是，今天越來越多基督徒不渴慕親近上帝，不單堅持每個主日來敬拜上帝的基督徒越來越少，就連「節期信徒」（即單單在重大節日才返教會的基督徒），許多習慣停止聚會的基督徒也可能懶得去做。當然，一個基督徒不返教會，總有自己的理由，我們也不能一概而論地說他們不渴慕親近上帝，例如有些人是因為健康理由不能返教會的，那是無可奈何，但許多其他的所謂「理由」，其實只能說是藉口，根本原因是跟上帝的關係出了問題。

事實上，一個真正渴慕親近上帝的基督徒，是總會想盡辦法把問題解決的。例如主日需要工作，不能參加崇拜的，在放假的那一天又會否參加一些小組查經聚會？又例如真的覺得某教會不適合自己（無論是什麼理由），又會否嘗試去參與其他教會？抑或是索性不返教會？甚至身體抱恙，不方便外出走動的，在家的日子是勤讀聖經、常常禱告、或是上網聽聽詩歌及講道？抑

¹ 除了預苦期，還有聖誕節前的將臨期、聖誕節之後的顯現期與及聖靈降臨節之後的聖靈降臨期等。

² 除酵節/逾越節、收割節/五旬節、收藏節/住棚節。

或只是整天對著電視追看連續劇或八卦新聞，跟一個不信的人沒有分別？

親愛的弟兄姊妹，今年的復活節還有大概四個星期便到了，我們現在就在這段思念基督的受苦受死及操練自己敬虔的「預苦期」當中，您的境況又如何？假如你是不常返教會的，我鼓勵您立志勤守主日，常常到教會（不一定是劍橋教會）親近主；假如你是已經常返教會的，我鼓勵您立志把您的心也帶回教會，投入敬拜，努力聽道，因為人在心不在，也不是上帝所喜悅的。

「原來基督的愛激勵我們；因我們想，一人既替眾人死，眾人就都死了；並且他替眾人死，是叫那些活著的人不再為自己活，乃為替他們死而復活的主活。……若有人在基督裏，他就是新造的人，舊事已過，都變成新的了。一切都是出於上帝；他藉著基督使我們與他和好，又將勸人與他和好的職分賜給我們。這就是上帝在基督裏，叫世人與自己和好，不將他們的過犯歸到他們身上，並且將這和好的道理託付了我們。所以，我們作基督的使者，就好像上帝藉我們勸你們一般。我們替基督求你們與上帝和好。上帝使那無罪的，替我們成為罪，好叫我們在他裏面成為上帝的義。」（哥林多後書 5:14-21）

According to the tradition of the ancient church, there will be a “Lent” period of forty days before the Easter, which is especially used to remind Christians to remember Christ's suffering and death and to practice their godliness. During this period, the traditional church will especially encourage believers to repent of introspection, fasting and praying, meditating and learning the sacrifice of Christ, and even helping those who are in needs through giving.

In fact, these festival traditions of the church have their values, especially for the spiritual cultivation of Christians. This is just as the Old Testament often mentions that God wants His people to celebrate festivals three times a year in order to learn the lessons of godliness from that. In addition to the celebration of festivals, God also asks His people to keep the Sabbath, so that they can rest at least one day a week in memory of His creation and redemption. Although after the resurrection of Jesus our Lord, the Christian has changed the Sabbath to the first day of the seventh day and called it the "Day of the Lord", and the festivals we are celebrating today are different from the original festivals of the Jews, but the idea or purpose behind these different tradition is mainly to remind people to fear God and to desire for closer relationship with God.

It is a pity that today more and more Christians are not eager to get close to God. Not only do Christians who insist on worshipping God every Sunday have become fewer and fewer, many Christians who are used to stop going to church may not even bother to be a "Festival believers" (that is, returning to church only on major festivals). Of course, there is always a reason for a Christian not to return to the church, therefore we cannot generalize to say that they all do not want to be close to God. For example, some people cannot return to the church because of health reasons, and that is something out of our control, but many other so-called "reasons" actually can only be said to be an excuse. The root cause is that there is a problem with the relationship with God.

In fact, a Christian who really wants to be close to God will always try hard to solve the problem. For example, if you need to work on Sunday and therefore you can't come for the Service, will you participate in some Bible study group meetings on your day-off if there is one? Or for example, if you really feel that a church is not suitable for you (for whatever reason), will you try to participate in other church? Or will you simply not go to any church? Even if you are sick and inconvenient to go out, are you trying hard to read the Bible, always praying, or listening to some hymns and preaching on the Internet at home? Or are you just watching TV series or gossip news all day long, making yourself no different from an unbeliever?

Dear brothers and sisters, the Easter this year is just about four weeks away. We are now in this "Lent" period of remembering Christ's suffering and death and to practice your godliness. How is your current situation? If you do not always come to church, I encourage you to be determined to keep Sunday as the Lord's Day, and often go to the church (not necessarily CCCC) on Sunday to get close to God. If you already come to church very often, I encourage you to also bring along your heart in order to worship wholeheartedly and to listen to the preaching proactively, because if you are absent-minded, God will not be pleased.

"For Christ's love compels us, because we are convinced that one died for all, and therefore all died. And he died for all, that those who live should no longer live for themselves but for him who died for them and was raised again. Therefore, if anyone is in Christ, the new creation has come: The old has gone, the new is here! All this is from God, who reconciled us to himself through Christ and gave us the ministry of reconciliation: that God was reconciling the world to himself in Christ, not counting people's sins against them. And he has committed to us the message of reconciliation. We are therefore Christ's ambassadors, as though God were making his appeal through us. We implore you on Christ's behalf: Be reconciled to God. God made him who had no sin to be sin for us, so that in him we might become the righteousness of God." (2 Corinthians 5:14-21)

中文崇拜 Chinese Service

日期	主席	講員	講題 (經文)	翻譯
3/3	黃傳道	王凱元傳道 (普)	光芒萬丈，照亮我們的眼 (詩篇 19)	--
		黃日強傳道 (廣)	你祈求什麼? (箴言 30:7-9)	--
10/3	William	黃錫木博士 (普)	祝福以外還是祝福 (創世記 21:9-21)	黃牧師
17/3	黃牧師	陳嘉團牧師 (普)	靈的辨別 (約翰一書 4:1-6)	黃傳道
24/3	張國梁	黃虹青牧師 (普)	信仰的傳承 (撒母耳記上 2:12-17)	--
	Paul	黃日強傳道 (廣)	從預苦期思考基督徒的敬虔 (以賽亞書 53:4-9)	--
31/3	石功奇	曾祥業長老 (普)	東風不惡 (以弗所書 6:1-4)	Mary

日期	敬拜讚美		回應詩		音響	招待/司事
	領唱	司琴	領唱	司琴		
3/3	Mary	Vivian	黃牧師	Sylvia	Kevin、Daniel、孟言、海德	亞萍(祈禱)、孟言(讀經)
			Mary	Vivian		Candis(祈禱)、Daniel(讀經)
10/3	William	Samantha	William	Samantha	孟言、Paul、Joash、海德	任真(祈禱)、紅梅(讀經)、Venus、Joash
17/3	黃牧師	鄧婉嫻	黃牧師	鄧婉嫻	Kevin、Andy、Paul、海德	Andy(祈禱)、文婷(讀經)、Paul、Viana
24/3	柯太	Natalie	黃牧師	Natalie	Kevin、Daniel、Joash、海德	李力(祈禱)、紅梅(讀經)、
	Paul	Samantha	Paul	Samantha		Maggie、以琳
31/3	Amy	以琳	曾長老	以琳	Paul、Daniel、孟言、海德	柯太(祈禱)、紅梅(讀經)、Daniel、Charles

英文崇拜 English Service

Date	Speaker	Worship Leader	Service Leader	Musicians
3/3	Calvin Cheah	Holy Communion Combined Service		
	Sermon Title & Passage: <i>Non-Christian God (Acts 19:23-20:6)</i>			
10/3	Rev Ian Ma	Joseph Ng	Joseph Ng	Lily Tang, Haide Nie
	Sermon Title & Passage: <i>Effective Christian Witness (Acts 20:7-12)</i>			
17/3	Elder SN Chin	Calvin Cheah	Elder SN Chin	Samantha Wong, Jeremy Ng
	Sermon Title & Passage: <i>Undershepherds (Acts 20:13-38)</i>			
24/3	Calvin Cheah	Elder SN Chin	Joseph Ng	Vivian Sze-To, Leanna Yung
	Sermon Title & Passage: <i>The hatred of our hearts (Acts 21:1-22:29)</i>			
31/3	Calvin Cheah	Angela Huang	Joseph Ng	Angela Huang, Aaron Au
	Sermon Title & Passage: <i>Here is your mother (John 19:27)</i>			

聖餐 Holy Communion

日期 Date	主禮人 Minister	理事 Council Members
3/3	黃虹青牧師 Rev Helen Wong	功奇、志俊、國梁、Joseph

茶點 Refreshment

日期 Date	負責人 Responsible Persons
3/3	陳念柔
10/3	陳念柔、Iris
17/3	吳東方、柯太
24/3	楊帆、何慶渝
31/3	OIC 團契



Sunday-school Rota March 2019



Date	Worship	Class Joy		Class Love		Class Faith	Remarks
		Teacher	TA	Teacher	TA	Teacher	
03-Mar	--	Julia	Yaping	Carmen	Viana	James	
10-Mar	Mary	Xiangjun	Hongmei	Amy Lai	Daniel	Mary	
17-Mar	Mary	Yvonne	Yaping	Danny	Iris	Mary	
24-Mar	Carmen	Jane	Helen Cheng	Aimee	Wenting	George	
31-Mar	Carmen	Julia	Emily	Carmen	Viana	Winnie	Mother's Day Craft (PIC Carmen)

彼得堡華人教會 Peterborough Chinese Christian Church

日期	講題/內容	講員/負責人	兒童活動	備註
5/3 (二)	聖餐 + 查經: 重建耶路撒冷的阻力 (以斯拉記 4:1-24)	黃牧師 + Peter	Samantha + Kevin	團契
10/3 (日)	信息分享	黃日強傳道	May	崇拜
12/3 (二)	查經: 聖殿由停建到建成 (以斯拉記 5:1-6:22)	Ken + 黃牧師	Samantha + Kevin	團契
19/3 (二)	查經: 第二次回归耶路撒冷 (以斯拉記 7:1-28)	Yong + 黃牧師	Samantha + Kevin	團契
24/3 (日)	信息分享	Joeann 牧師	May	崇拜
26/3 (二)	專題	劉兆邦長老	Julia	團契

2019 年教會行事曆 Church Calendar (參考用 For Reference Use)

Date 日期	Events 活動	Ministry 有關事工
31/3 (日)	Mother's Day 母親節主日	All 全教會
13/4 (六)	Easter Gospel Meeting 復活節福音聚會	Chinese 中文部
18/4 (四)	Maundy Thursday Meeting 立聖餐日聚會	All 全教會
18-22/4	SEEC 南英倫退修會	Cantonese 廣東話
19/4 (五)	Easter Friday Meditation 受苦節默想	All 全教會
21/4 (日)	Easter Sunday Service 復活節主日聯合崇拜	All 全教會
4/5 (六)	PM 下午：Special Talks on Parenting 子女教養特別講座	Chinese 中文部
	Evening 晚上：Gospel Meeting 福音聚會	
5/5 (日)	New Church Building Thanksgiving Service & 22 nd Anniversary 新教堂感恩崇拜及 22 周年堂慶	All 全教會
	Church Celebration Dinner 教會慶祝聚餐	
6/5 (一)	Church Sport Day 教會運動日	All 全教會
19/5 (日)	Baptismal and children dedication service 浸禮及兒童奉獻禮	All 全教會
26/5 (日)	AGM 會員大會	All 全教會
30/5-2/6	Special Talks on Old Testament 舊約聖經特別講座	All 全教會
17/6 (日)	Father's Day 父親節主日	All 全教會
26-28/7	Church weekend away 教會退修營	All 全教會
26/8 (一)	Church outing 教會旅行	All 全教會
27-29/8	Summer Holiday Club 暑期聖經班	Children 兒童
12/9 (四)	Mid-Autumn Gospel Meeting 中秋福音聚會	Chinese 中文部
15/9 (日)	Mid-Autumn church service 中秋節崇拜	Chinese 中文部
	Church Celebration Dinner 教會慶祝聚餐	All 全教會
Sep-Oct (9-10 月)	Welcome Parties 迎新聚會	Various fellowships 各團契
6/10 (日)	Baptismal and children dedication service 浸禮及兒童奉獻禮	All 全教會
20/10 (日)	Mission Sunday 差傳主日	All 全教會
24/11 (日)	Church Meeting 教會會議	All 全教會
22/12(日)	Christmas service 聖誕崇拜	All 全教會
	Church Celebration Dinner 教會慶祝聚餐	
24/12(二)	Christmas Eve Gospel Meeting 平安夜福音聚會	Chinese 中文部
25/12(三)	Christmas Day Carol Service 聖誕音樂崇拜	All 全教會

2019 教會財政簡報 CCCC Financial Briefing

£	收入 Income (包括)		支出 Expenditure
	奉獻 Offering	Gift Aid/ Other Income	
一月 Jan	4,119.96		5,129.74
二月 Feb	3,141.29		5,349.21
總和 Total	7,261.25		10,478.95
	結餘/不敷 Balance/Inadequate		-3,217.70

Remarks 備註: 如對數目有疑問，歡迎向會計查詢。 *If you have questions about these figures, please contact the Treasurer.*

萬軍之耶和華說：「你們要將當納的十分之一全然送入倉庫，使我家有糧，以此試試我，是否為你們敞開天上的窗戶，傾福與你們，甚至無處可容。」(瑪拉基書 3:10) “Bring the whole tithe into the storehouse, that there may be food in my house. Test me in this,” says the Lord Almighty, “and see if I will not throw open the floodgates of heaven and pour out so much blessing that there will not be room enough to store it.” (Malachi 3:10)

購堂籌款情況 Fundraising for Church Building Purchase (截至 as of 16/03/2019)

教會購買教堂計畫的最新財政情況如下 The latest financial situation for the purchase of church building :

已收認獻 Pledge offering received	£ 322,581.00
已收免息貸款 Interest-free loans received	£ 302,000.00
已收總額 Total received	£ 624,581.00
減去Minus：購堂費用 Church Building Purchase cost	- £ 510,800.00
減去Minus：其他費用 Other costs	- £ 102,266.00
尚餘 Remaining amount	£ 11,515.00
*裝修/其他費用 Renovation/Other costs (預算Budget)	£ 289,200.00
*欠債Debts (2/2019 開始歸還 Repayment started)	£ 302,000.00

注Remarks：教會目前所有銀行存款總數 Total Savings of all bank accounts £ 75,002
分期付款 installments £ 15,050.00 (按月收取 monthly payments)

籌款仍在進行，請大家盡力奉獻及祈禱紀念 The fundraising is still carry on, please do your best for offering and continue to pray.

如何聯絡我們 How to contact us

教牧同工 Pastoral Workers	黃虹青牧師 Rev Helen Wong (helen.wong@cccc.org.uk) 黃日強傳道 Pastor Stanley Wong (stanley.wong@cccc.org.uk)
聯絡電話 Contact No.	01223-506191
主日崇拜地點 Sunday Service Venue	St Columba's Church, Downing Street, Cambridge CB2 3EL
教會辦公室/郵寄地址 Church Office/Postal Address	5 Pound Hill, Cambridge CB3 0AE
網址： www.cccc.org.uk 電郵： info@cccc.org.uk	

編輯組 Editorial Team: 教牧組 Pastoral Team
本期翻譯 Translators for this month: 黃日強 Stanley Wong